SUMMARY AND Objective

I am a Japanese-English translator and interpreter with seven years’ experience in the trade. My areas of specialization include media, tech, politics, economics, history, literature, art, and philosophy. I am currently seeking freelance opportunities in the aforementioned fields. My preferred rate per Japanese source character is $0.10 USD, per minute of Japanese source video (for transcription-translation) is $10 USD, and per hour of interpreting is $100 USD.

EDUCATION

**Waseda University – Tokyo, Japan Sep. 2010 – Jul. 2011**

*School of International Liberal Studies One-Year Exchange*

Non-degree study of anthropology, queer theory, and film studies on Mitsubishi UFJ Trust Scholarship

**Harvard College – Cambridge, MA Sep. 2006 – May 2010**

*A.B. in Government with Honors*

Concentration GPA 3.5. Senior thesis comparing the 1960 and 1970 U.S.-Japan Security Crisis with the contemporary movement against revision of Article IX of the Japanese postwar constitution

**Kyoto Consortium for Japanese Studies – Kyoto, Japan Sep. 2008 – Apr. 2009**

*Intensive Japanese & Japanese Studies Curriculum*

One-year study abroad program on campus of Kyoto University administered by Columbia University

**Newton College – Lima, Peru Mar. 2003 – Nov. 2005**

*International Baccalaureate Secondary School Diploma*

Course instruction in English and Spanish. Captain, Peruvian National Secondary School Debate Team

TRANSLATIOn, Interpeting, WRITING, EDITING, & DUBBING EXPERIENCE

**Kootek Inc. – Cambridge, MA**  **Nov. 2018 – Nov. 2018**

*Japanese-to-English Translator*

English translation of Japanese-language tech industry advertising materials

**Kootek Inc. – Cambridge, MA Dec. 2017 – Dec. 2017**

***Japanese-to-English Translator***

English translation of Japanese-language tech industry advertising materials

**Yamagata International Documentary Film Festival – Cambridge, MA Aug. 2017 – Oct. 2017**

***Japanese-to-English Translator***

Japanese-to-English translation of synopses and filmmaker commentary for leading experimental documentary film festival in Asia

TRANSLATIOn, Interpeting, WRITING, EDITING, & DUBBING EXPERIENCE (Cont.)

**ComTranslations – Diamond Springs, CA Jan. 2017 – Jan. 2017**

***Japanese-to-English Translator***

Japanese-to-English translation and subtitling of television period drama on Bakumatsu Japan

**Fluent Language Solutions – Sacramento, CA Nov. 2016 – Nov. 2016**

***Japanese-English Interpreter***

Japanese-English interpreting for medical check-up for Japanese national

**Pasona NA, Inc. – Santa Clara, CA Oct. 2016 – Nov. 2016**

***Japanese-English Interpreter***

Japanese-English interpreting for Japanese delegation attending tech industry conference and for Japanese delegation attending craft industry conference

**Women’s Rising Radio – Tokyo, Japan Aug. 2016 – Aug. 2016**

***Japanese-to-English Translator***

Japanese-to-English translation of Yoshikawa Fujiko's short story "Requiem Notes," a first-hand account of the atomic bomb at Hiroshima

**Kootek Inc. – Pasadena, CA**  **Jun. 2016 – Jun. 2016**

*Japanese-to-English Translator*

Japanese-to-English translation of automobile marketing materials

**Junnosuke Yoshida – Placerville, CA**  **Jan. 2016 – Jun. 2016**

*English-Language Copy Editor*

English-language copy editing of blog on doing business in Japan

**Yamagata International Documentary Film Festival – Diamond Springs, CA Jul. 2015 – Aug. 2015**

*Japanese-to-English Translator & Spanish-to-English Translator*

Japanese-to-English and Spanish-to-English translation of articles, synopses, and filmmaker commentary

**LinkKit – San Francisco, CA Mar. 2014 – Mar. 2014**

*Japanese-to-English Translator*

Japanese-English interpreting services for Japanese game developer attending Game Connection 2014

**Yamagata International Documentary Film Festival – Tokyo, Japan Aug. 2013 – Oct. 2013**

*Lead Japanese-to-English Translator & English-Language Copy Editor & English-Language Dubber*

Japanese translation, English-language editing, and project management of 150-page film catalog distributed at the 2013 Yamagata International Documentary Film Festival, Asia's premier independent and experimental documentary film festival. Source texts included academic essays, film synopses, and filmmaker commentary. English-language dubbing recorded for Chris Marker's legendary films "Sans Soleil" and "Le Joli Mai" and performed live for Ikeda Sho's "voyage"

TRANSLATIOn, Interpeting, WRITING, EDITING, & DUBBING EXPERIENCE (Cont.)

**Malpaso Productions – Tokyo, Japan Aug. 2013 – Oct. 2013**

*Japanese-to-English Translator and Subtitler*

Provided Japanese-to-English subtitling services for the "Isn't the Moon Beautiful?" (月が綺麗ですね) an independent Japanese feature interrogating the social standing of marriage in a rural Japanese community

**Kootek Inc. – San Francisco, CA Jul. 2013 – Jul. 2013**

***Japanese-to-English Translator* *and Subtitler***

English translation of Japanese-language automobile marketing videos

**Yamagata International Documentary Film Festival – San Francisco, CA Feb. 2013 – Jul. 2013**

*Japanese-to-English Translator*

English translation of Japanese-language monthly newsletter

**IID, Inc. – San Francisco, CA Mar. 2013 – Mar. 2013**

*Japanese-English Interpreter*

Japanese-English interpreting of interviews conducted with presenters at the 2013 Game Developers Conference, to be published in a leading Japanese-language video game industry publication

**Pied Piper, Inc. – San Francisco, CA Feb. 2013 – Feb. 2013**

*Japanese-English Interpreter*

Japanese-to-English subtitling and script translation for the NHK television series "Kawaii International," a variety show introducing Japanese street and girl fashion to overseas audiences

**Fathom Interactive Limited – San Francisco, CA Feb. 2013 – Feb. 2013**

*English-to-Japanese Localizer*

English-to-Japanese localization of in-game text for mobile game "Sky Pirates of Neo Terra Racing"

**GREE International Incorporated – San Francisco, CA & Tokyo, Japan** **Mar. 2012 – Dec. 2012**

*Translator and Junior Copy Writer, Platform Marketing Team*

Translated documents and correspondence between Japanese and English. Interpreted meetings in San Francisco and Tokyo. Wrote English copy and localized Japanese copy for English audiences

**Yamagata International Documentary Film Festival – San Francisco, CA Nov. 2011 – Mar. 2012**

*Japanese-to-English Translator and English-language Copy Editor*

Japanese-to-English translation of interviews with filmmakers and critics conducted at the 2011 Yamagata International Documentary Film Festival - Japan's premier independent and experimental documentary film festival - published in that festival's annual report

**Jon Jost – San Francisco, CA Feb. 2012 – Feb. 2012**

*Japanese-to-English Translator and Subtitler*

Translation and subtitling services for the "Narcissus Flowers of Katsura-shima" (水仙の花咲く桂島) a documentary on the March 11, 2011 tsunami directed by award-winning American filmmaker Jon Jost

TRANSLATIOn, Interpeting, WRITING, EDITING, & DUBBING EXPERIENCE (Cont.)

**Studio D Productions LLC – Tokyo, Japan Oct. 2011 – Oct. 2011**

*Japanese-to-English Translator and Subtitler*

Translation and subtitling services for "The First Rains of Spring" (春、一番最初に降る雨), a feature film selected for the 2011 Tokyo International Film Festival and Eurasia International Film Festival

**Yamagata International Documentary Film Festival – Tokyo, Japan July. 2011 – Oct. 2011**

*Japanese-to-English Translator and Subtitler, English-language Copy Editor*

Japanese-to-English translation and English-language copy editing of official catalog and in-session daily news bulletin for leading experimental documentary film festival in Asia. Subtitled Daishima Haruhiko's "Regarding the Lives of Others" (まなざしの旅 土本典昭と大津幸四郎), a documentary on renown Japanese documentary film director Tsuchimoto Noriaki and cinematographer Otsu Koshiro

**Tokyo Gas, Ltd. – Tokyo, Japan Jun. 2007 – Aug. 2007**

*Spanish-to-English Translator, Overseas Business Development Group*

English translation of Spanish-language documents from the Mexican Secretariat of Energy

AWARDS AND HONORS

**Harvard University – Cambridge, MA May 2010**

*Tazuko Ajiro Monane Prize, Japanese Language Program*

Annual prize commemorating outstanding students of Japanese language

**Mitsubishi UFJ Trust Scholarship Foundation – Cambridge, MA May 2010**

*Mitsubishi Yamamuro Prize*

Full scholarship awarded annually to one Harvard College graduate for one year of postgraduate study at a Japanese university. Awardee selected by Harvard University Japanese Language Program

**Harvard University – Cambridge, MA Mar. 2009**

*Henry Rosovsky Summer Research Grant, Edwin O. Reischauer Institute of Japanese Studies*

Monetary award for undergraduate senior thesis research on Japanese politics and society

LANGUAGES

* English (Native)
* Japanese (Advanced Proficiency, Written and Spoken)
* Spanish (Advanced Proficiency, Written and Spoken)

REFERENCES AVAILABLE UPON REQUEST